

1 srijeda, 24.09.2008.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 [Svjedok svjedoči putem video veze]
5 ... Početak u 10.04h
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
8 Izvolite sjesti.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, sekretaru. Molim Vas da
10 najavite predmet.
11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet
12 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih.*
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Vidim da su svi optuženi u
14 sudnici. Iz Odbrane vidim da su odsutni gospodin Bourgon, gospodin Nikolić,
15 gospodin Lazarević, gospodin Krgović, gospodin Haynes.
16 Za tužioca danas, gospodin McCloskey i gospodin Vanderpuye.
17 Pauzu ćemo praviti u 11.10h, a zatim u 12.30h još jednu pauzu. Prva
18 pauza će trajati 20 minuta, a druga puna pauza, od 30 minuta.
19 Zasjedamo u skladu sa pravilom 15bis. Sudija Kwon nije sa nama, zbog
20 nekih poslovnih obaveza.
21 Da li imamo kontakt sa Beogradom? Da, imamo.
22 Dobro jutro. Htio bih, prije svega, da mi potvrdite da nas vidite, kao i
23 da čujete moj glas, odnosno prevod onoga što ja govorim.
24 GĐA SEKRETAR: [putem video veze] [simultani prevod] Dobro jutro, časni
25 Sude, mi vas i vidimo i čujemo. Isto tako i svjedok.
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas da ponovite.

2 GĐA SEKRETAR: [putem video veze] [simultani prevod] Da. Dobro jutro,
3 časni Sude. Mi vas i vidimo i čujemo i na engleskom i na B/H/S-u.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala što ste potvrdili, a sada ćemo
5 početi sa svjedočenjem ovoga svjedoka. Dobro jutro, gospodine.

6 SVJEDOK: Dobro jutro.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi ste pozvani kao svjedok Odbrane.
8 Pozvala Vas je Odbrana optuženog Nikolića.

9 SVJEDOK: Da.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prije nego što pristupimo Vašem
11 svjedočenju, potrebno je da dobijemo od Vas potvrdu, isto tako i da date svečanu
12 izjavu u kojoj ćete reći da ćete tokom svjedočenja govoriti istinu.

13 Gospođa koja sjedi pored Vas će Vam dati tekst svečane izjave na Vašem
14 maternjem jeziku, pa Vas molim da je pročitate glasno i to će biti Vaša zakletva
15 pred ovim Vijećem.

16 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
17 ništa osim istine.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine. Gospođu Nikolić,
19 imate riječ. Glavni branilac optuženog Nikolića, gospođa Nikolić, ona će Vam
20 sada postavljati pitanja. Nakon nje će uslijediti unakrsno ispitivanje od strane
21 drugih advokata.

22 Izvolite, gospođu Nikolić.

23 SVJEDOK: MILAN RADIĆ

24 [Svjedok svjedoči putem video veze]

25 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, gospodine predsedavajući. Dobro jutro, časni Sude.

26 Dobro jutro kolegama.

27

28

29

30

1 Ispituje gđa Nikolić:
2 P: Dobar dan, gospodine Radiću.
3 O: Dobar dan.
4 P: Ja ću se predstaviti, radi zapisnika, iako smo se mi ranije upoznali.
5 Zovem se Jelena Nikolić, advokat.
6 Sada bih Vas molila da nam kažete Vaše ime i prezime.
7 O: Radić (Pavla) Milan.
8 P: Kada i gde ste rođeni i koliko Vam je godina sad?
9 O: 13.04.1943. godine, 65 godina.
10 P: Znači, 1995. ste imali 52 godine?
11 O: Tako je.
12 P: Gde ste rođeni?
13 O: U Malešiću. Selo Malešić, 75.413 Kozluk, zadnja pošta.
14 P: Gde danas živite?
15 O: U Malešiću.
16 P: Možete nam reći šta ste po zanimanju, trenutno?
17 O: Pe...penzioner.
18 P: Bili ste mobilisani tokom rata u Bosni, 1992.-1995. godine? 'Oćete
19 nam reći...
20 O: Jesam.
21 P: ...u koju jedinicu i koje ste tu položaj imali?
22 O: U jedinicu u... Zvornička brigada, Malešić, kao bataljon bio je, i četa
23 u Malešiću. Imali smo polo... imali smo zadatak da vršimo odbranu sela.
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Da li ste Vi bili komandir čete, u deved... u julu 1995. godine?

2 O: Jesam. Jesam.

3 P: Da li se sećate da ste dali jednu izjavu timu Odbrane Drage Nikolića
4 6. aprila 2008. godine?

5 O: Sjećam... sećam se.

6 P: Da li ste u pripremi za ovo svedočenje u prisustvu istražitelja
7 našeg, gospodina Kešelja, pročitali Vašu izjavu?

8 O: Pa jesam, ali znam je.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Iako nas dijeli stotine
10 milja, svjedok prebrzo odgovara na Vaša pitanja, što proizvodi teškoće za naše
11 prevodioce. Gospodine Radiću, možete li malo sačekati prije nego što odgovorite
12 na pitanje gospođe Nikolić, da biste dali prevodiocima priliku da nam prevedu to
13 što Vi govorite na engleski i na francuski?

14 SVJEDOK: Može.

15 GĐA NIKOLIĆ: Za potrebe postupka po pravilu 92ter, ja ću pročitati celu
16 izjavu ovog svedoka, pošto je kratka.

17 "U toku rata, jula meseca 1995., bio sam komandir 3. čete 2. bataljona
18 Zvorničke brigade. Moj zamenik je bio Petko Tomić iz Malešića. Bataljon je imao
19 komandu u Malešićima. Komandant bataljona je bio Srećo Aćimović iz Ročevića.
20 Bataljon je imao ukupno tri čete. Čete su se gotovo neprekidno nalazile na
21 svojim položajima.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 U periodu nakon pada Srebrenice, zbog dolaska na teren, mene na liniji
2 je zamenjivao moj zamenik Petko Tomić.

3 U mesecu julu 1995. godine, nakon pada Srebrenice, tačnog datuma ne mogu
4 da se setim, komandant bataljona naredio mi je da 12 vojnika iz moje čete
5 pripremim za teren na liniji fronta. Ovaj postupak se dogodio i u drugim četama,
6 tako da je formiran jedan vod od oko 36 vojnika.

7 Pošto sam uspeo da obezbedim svega 11 vojnika, komandant bataljona mi je
8 naredio da ja idem sa njima, kao 12 vojnik. Koliko se sećam, 13.07.1995. godine,
9 popodne, krenuo sam prema Snagu /?Snagovu/. Uveče smo stigli na položaj u
10 Maričiće, gde smo proveli tu noć 13. na 14. juli 1995. godine, sledeći dan i još
11 jednu noć, i tek 15.07.1995. godine oko 11 časova smo krenuli sa tog položaja u
12 Maričiće. U ovom reonu nisu se vodile borbe sa Armijom BiH. Oni su probili naše
13 linije i otišli prema Baljkovici.

14 Kada smo 15.07.1995. godine krenuli sa tog položaja, iz Maričića, mislio
15 sam da se vraćamo u bataljon. Međutim, naređenje je bilo da produžimo za
16 Baljkovicu, gde smo stigli u popodnevrim satima i odmah smo bili raspoređeni po
17 liniji fronta. Ova dva dana su bila veoma teška. Vodile su se žestoke borbe sve
18 do 16.07.1995., kada je pušten koridor i kada su muslimanske snage prošle linije
19 odbrane.

20 Posle otvaranja koridora, mi smo kroz šumu otišli prema Capardama i još
21 tri dana bili na Capardama, jer nismo mogli nazad prema Zvorniku. Crni Vrh je
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bio zatvoren. Nakon tri dana vratili smo se u bataljon.

2 Sve vreme dok sam bio na frontu, nisam imao nikakvu vezu ni komunikaciju
3 sa drugim bataljonom i komandantom Aćimovićem.

4 Nakon 16.07.1995. godine vratio sam se u bataljon i moj zamenik Petko
5 Tomić mi je referisao šta se događalo u mom odsustvu. Tom prilikom mi nije ništa
6 posebno preneo, i odgovorno tvrdim da me moj zamenik nikada nije obavestio, niti
7 spomenuo da je postojao telegram iz komande Zvorničke bra...brigade, da su se
8 tražili ljudi da vrše streljanja. Ja o tome nemam nikakva saznanja ni od bilo
9 koga drugog. Isto sam tako siguran, da se tako nešto dogodilo, da bi me moj
10 zamenik Petko Tomić o tome obavestio."

11 Ovo zaključuje čitanje izjave po pravilu 92ter.

12 P: Gospodine Radiću, da li prepoznajete Vašu izjavu?

13 O: Prepoznajem.

14 P: Da li su činjenice u ovoj izjavi tačne i istinite?

15 O: Da.

16 P: Da li one verno odražavaju ono što biste Vi svedočili pred časnim
17 Sudom, da ste bili pitani o događajima opisanim u Vašoj izjavi?

18 O: Da.

19 GĐA NIKOLIĆ: U ovom trenutku, časni Sude, ja bih želela da ponudim u
20 dokaze izjavu svedoka Radić Milana, 3D477.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora od strane tužioca?

22 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Nemamo prigovora, gospodine

23 predsjedavajući.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora od drugih timova
2 Odbrane? U redu, dokument se usvaja u spis.
3 Imate li još pitanja?
4 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude, imam nešto dodatnih pitanja da postavim
5 /nečujno/.
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.
7 GĐA NIKOLIĆ:
8 P: Gospodine Radiću, koliko je vojnika bilo u Vašoj četi i gde se tačno
9 nalazila sredinom jula 1995. godine?
10 O: Moja je četa brojila oko 140 vojnika i ona je se nalazila u
11 Malešićima, na odbrambenoj liniji u rovovima.
12 P: U koliko rovova ste bili raspoređeni?
13 O: Pa, ja mislim oko 14, kol'ko se sjećam sad.
14 P: Dok ste bili na položajima, kako je Vaša četa uobičajeno komunicirala
15 sa komandom bataljona? Preko kojih veza?
16 O: Pa, mi smo imali žičanu vezu. Bila je komanda čete, i imala je tu,
17 kako da kažem, žičane... žičanu onu vezu sa komandom bataljona.
18 P: Da li su to induktorski telefoni?
19 O: E t...tako, tako nešto, sad sam zaboravio /nečujno/.
20 P: Da li ste ikada sa komandom komunicirali... komandom bataljona komunicirali
21 putem radio-stanice ili motorole?
22 O: Ne, nisam.
23 P: A da li ste imali motorolu?
24 O: Jesam.
25 P: Znači, niste je koristili, ako sam dobro shvatila?
26
27
28
29
30

- 1 O: Pa nismo, zato što je bila žičana, ona, sigurnija i to, veza.
- 2 P: Dok se Vaša četa nalazila na položaju u Maričićima, sredinom jula
3 1995. godine, da li ste komunicirali sa komandom bataljona, u Malešiću?
- 4 O: Nisam imô veze nikakve.
- 5 P: U Vašoj izjavi ste rekli da je komandant bataljona naredio da 12
6 vojnika iz Vaše čete pripremite za teren, na liniji... za liniju fronta. Da li se
7 sećate kako Vam je preneto to naređenje? Us...
- 8 O: To mi je prenio moj vezista, jer on je iz bataljona vezom javio u... u
9 četetu, a meni je moj vezista, koji je bio u četi, on mi je javio to da... da
10 organiz... /nečujno/
- 11 P: U to vreme, kakva je bila situacija na liniji fronta, koju je držao
12 deo čete koja je sa Vama otišla u Maričiće?
- 13 O: Čekaj, je li mislite Vi na Malš... na Malešić ili na Maričiće tamo?
- 14 P: Maričiće.
- 15 O: U Maričićima.
- 16 P: Da.
- 17 O: Pa mi smo m... A mi kad smo otišli u Ma...Maričiće, tamo smo stigli u
18 toku noći i tamo smo se rasporedili na liniji fronta. I tu smo noć proveli. Pa
19 smo gore došli oko možda 12 sati noći. Kad je svanulo, tu smo još ostali, i oko
20 12 sati dana, došao nam je Dragan Obrenović, to je komandant gore, zamjenik
21 komandanta Zvorničke brigade, i naredio da idemo 'nako u front, da pođemo, i mi
22 smo tota /sic/ pošli, kao taj... i moji vojnici su pošli lijevo, a od mene desno
23 koji su pošli, kojih je bilo... do...dosta je gore vojnika bilo našijeh. Taman smo
24 mi krenuli, nismo išli ni 500 metara, a onda je /nerazgovijetno/ zapucalo.
25 Muslimani su da /sic/, oni su bili tu blizu u šumi i tu se sukobili sa nama.
- 26 P: Hvala Vam, gospodine Radiću, to ste nam već opisali u Vašoj izjavi.
27 Izvinite što Vas prekidam, pa ću ja sad preći na drugo pitanje, u redu?
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Da.
- 2 P: Kako ste saznali da je pala Srebrenica?
- 3 O: A, pa to je... Kad sam bio u... u Malešiću, u četi tada sam se čulo
4 /sic/, pričalo se preko informi... sredstava informisanja i tako nešto.
- 5 P: U vreme sredine jula, kada ste bili na liniji, da li ste imali neku
6 informaciju...
- 7 O: Da.
- 8 P: ...kakva je situacija u drugim bataljon... u drugim bataljonima?
- 9 O: E, nisam.
- 10 P: U toku tog perioda, kada ste bili odsutni iz Vaše čete, da li znate
11 da li su bir... bile borbe na liniji, gde je ostala Vaša četa?
- 12 O: Nije.
- 13 P: Kako ste to saznali?
- 14 O: Pa, kad sam se vratio u... u četetu.
- 15 P: Da li Vam je to Vaš zamenik raportirao kada ste se vratili, Petko
16 Tomić?
- 17 O: Pa, da.
- 18 P: U Vašoj izjavi kažete: "Posle otvaranja koridora, mi smo kroz šumu
19 otišli prema Capardama, i još tri dana bili na Capardama."
- 20 Da li se sećate kada ste se tačno vratili u Vašu četetu?
- 21 O: Pa, ne bi' mogô da se tačan datum kaže. Jer to je davno bilo. Ali, o...
22 ne morem /sic/ tačno kazati, tačno. Uglavnom, ostali smo tri dana u Cepardama,
23 nismo mogli da prođemo zbog toga što su šume gore bile pune Muslimana i... i,
24 onaj, prijetila je opasnost da... da bidnemo /sic/ napadnuti.
- 25 P: U Vašem odsustvu, ko je komandovao 3. četom? U tom periodu dok ste Vi
26 bili na liniji?

27
28
29
30

- 1 O: U... u mojoj četi?
- 2 P: Da, u Vašoj četi?
- 3 O: Pa, Petko Tomić. Zamjenik Petko Tomić.
- 4 P: Tada, u julu 1995. godine, kada ste se vratili u Vašu čet, o čemu
- 5 Vam je Petko Tomić raportirao, koliko se sećate?
- 6 O: Pa, sećam se kad sam se vratio da mi je rekô da je sve ured, da nije
- 7 bilo nekih napada. Da je linija... da su rovovi popunjeni sve sa ljudima, i et'.
- 8 P: Kakav je bio Vaš odnos sa zamenikom komandanta čete, Petkom Tomićem,
- 9 u toku perioda jula 1995. i kasnije?
- 10 O: Dobri. Dobri odnosi.
- 11 P: U Vašoj izjavi ste rekli da, kada ste se vratili u bataljon, citiram:
- 12 "Tom prilikom mi ništa posebno nije preneo. Odgovorno tvrdim da me moj zamenik
- 13 nikada nije obavestio, niti spomenuo da je postojao telegram iz komande
- 14 Zvorničke brigade, da su se tražili ljudi da vrše streljanje."
- 15 Da li ste dobili ovakvo obaveštenje o tom telegramu ili zahtevu, možda
- 16 od drugih pripadnika bataljona, uključujući i komandanta bataljona, Aćimovića?
- 17 O: Ot...ot...odgovorno tvrdim da uopšte o telegramu, dok sam ja bio u četi,
- 18 nije... nije došlo nik... nikakav telegram. A i kad sam ošo /sic/, tvrdim, neko bi
- 19 to pričô, da niko nije, niko mi nije rekô da je telegram dolazio. Uopšte nisam
- 20 čuo za telegram.
- 21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je već bilo u izjavi, gospođo
- 22 Nikolić. Ako pogledate četvrti pasus, u pretposlednjem retku: "Nisam o tome
- 23 saznao ni od koga drugoga ništa".
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 GĐA NIKOLIĆ:
- 2 P: Gospodine Radiću, da li znate, slučajno, da li su druge čete u Vašem
3 bataljonu primile takav sličan zahtev?
- 4 O: Ne znam.
- 5 P: Da li ste možda prisustvovali nekom sastanku sa drugim komandirima
6 četa u komandi bataljona, nakon Vašeg povratka u julu 1995. godine?
- 7 O: Ne.
- 8 P: Da li se sećate, otprilike, kada ste se prvi put sreli sa
9 istražiteljima tima Odbrane Drage Nikolića?
- 10 O: Pa, ja mislim pre jednu godinu i po.
- 11 P. Da li su se oni Vama tam... tada predstavili, kako su Vam se
12 predstavili?
- 13 O: Da su branitelji Drage Nikolić i to, Radovan Kešeljić i Nevenka, ja
14 nisam znao kako se preziva. Njih dvoje su prvo došli kod mene.
- 15 P: Branitelji ili istražitelji?
- 16 O: Ja se ne sjećam kako su mi se predstavili. Prvo da se ne sjećam kako
17 se... ja mislim da su istražitelji.
- 18 P: Je li se sećate šta su Vas oni tada pitali, kada ste se prvi put sa
19 njima sreli u... Koliko se sećate?
- 20 O: Pa, pitali su me a... pitali su me... kad sam se predstavio da sam tu
21 komandir čete u Malešiću i tako nešto, i posle se radilo oko telegrama, da li
22 sam ja dok sam bio u... u četi dobio telegram ili posle kad sam otišao na teren, da
23 li nije moj zamenik dobio telegram, da se šalju ljudi za... gore na streljanje
24 Muslimana.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Međutim, ja sam rekô to, što sam i izjavio, da dok sam ja bio na liniji
2 nisam dobio telegram, i poslije kad sam se vratio, ništa nije... moj zamenik mi je
3 rekô da nije nikakav telegram dobio, niti mi je niko kazô.

4 P: Tada, tokom jula meseca 1995. godine, da li ste išta znali o nekim
5 zarobljenicima koji su bili smešteni u školi u Ročeviću?

6 O: Nisam. Ročević je daleko od Malešića oko 20 kilometara. Nisam s...
7 znao.

8 P: Takođe u julu 1995., da li ste išta znali da su ti zarobljenici
9 kasnije streljani?

10 O: Nisam.

11 P: Da li o tome danas imate nekih saznanja?

12 GĐA SEKRETAR: [putem video veze] [simultani prevod] Imamo problem sa
13 slikom, ne vidimo sliku. Moramo pokušati to ispraviti.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate neke probleme?

15 GĐA SEKRETAR: [putem video veze] [simultani prevod] Da, više ne vidimo
16 vašu sliku.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jer ja čujem glasove u pozadini. Vidim
18 da nam Tajništvo želi reći da ne vide sliku više. Ja vidim sliku.

19 Moram sada zamoliti svjedoka da nam odgovori na pitanje gospođe Nikolić,
20 i to na ovo sljedeće pitanje: "U julu 1995. da li ste znali bilo šta o činjenici
21 da su ti zarobljenici kasnije bili likvidirani?" Svjedok je rekao: "Ne, nisam."

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Zatim je gospođa Nikolić postavila pitanje: "Da li danas imate
2 informacije o tome?"

3 Šta ste Vi na to odgovorili, gospodine?

4 SVJEDOK: Nisam odgovorio, pošto je bila smetnja. Ja danas imam sliku...
5 gledajući suđenje Vojislavu Šešelju, pa sam gledô one svjedoke koji su dolazili
6 tamo da svjedoče. Preko toga sam čuo i upoznô da je bilo streljanje.

7 GĐA NIKOLIĆ:

8 P: Gospodine Radiću, u slučaju da je postojao zahtev za vojnike 2.
9 bataljona da učestvuju u egzekuciji zarobljenika, da li je to nešto čega biste
10 se Vi danas sećali?

11 O: Sjećô bi' se i ne bi' dozvolio da iz moje čete nijedan vojnik ode da
12 to radi.

13 P: Da je takav zahtev postojao, da li bi Vam to Vaš zamenik Petko Tomić
14 preneo, tada u julu 1995. godine?

15 O: Pa, rekô sam da bi on... da bi on meni prenio sigurno da je postjô
16 zahtev i njemu.

17 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude, ja nemam više pitanja u direktnom
18 ispitivanju ovog svedoka.

19 Hvala Vam, gospodine Radiću.

20 SVJEDOK: Molim.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođu Nikolić.

22 Da li neki od preostalih timova Odbrane želi unakrsno ispitati ovog
23 svjedoka? Vidim da niko ne reagira na to.

24 Gospodine Vanderpuye, izvolite.

25

26

27

28

29

30

1 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Hvala. Dobro jutro predsjedavajućem i
2 Vijeću. Dobro jutro mojim kolegama.

3 Unakrsno ispituje g. Vanderpuye:

4 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

5 P: Dobro jutro, gospodine Radiću.

6 O: Dobro jutro.

7 P: Ja se zovem Kweku Vanderpuye. Ja ću Vam postaviti nekoliko pitanja u
8 ime Tužilaštva, a u vezi sa Vašim iskazom, te Vašom izjavom od 6. aprila 2008.
9 Ako Vam budem postavio neko pitanje koje Vam nije jasno, recite da ga ja bolje
10 preformuliram kako bismo se dobro razumjeli.

11 O: Da.

12 P: Kao prvu stvar želim Vas pitati sljedeće: Vi ste napomenuli da je
13 major Obrenović došao u jednom momentu dok ste bili u Maričićima i naredio da
14 produžite.

15 O: Da.

16 P: Molim Vas recite, otprilike, u koje vreme se to dogodilo?

17 O: Pa, oko jedan sat poslepodne.

18 P: Jeste li Vi lično vidjeli majora Obrenovića?

19 O: Jesam.

20 P: Hvala. Petko Tomić je bio Vaš zamjenik, zamjenik komandira čete u
21 julu 1995. Je li tako?

22 O: Da.

23 P: Mislim da ste tokom glavnog ispitivanja rekli da ste i od tada
24 nadalje ostali s njim u dobrim odnosima?

25 O: Jesam.

26 P: Jeste li sa Petkom Tomićem razgovarali o događajima iz jula 1995.,
27
28
29
30

1 konkretno o telegramu, o zarobljenicima, o školi, itd.?

2 O: Pa nismo, pošto mi nismo ni znali da je postojao telegram. Niti je
3 posto... postojô telegram. Ne'amo šta da razgovaramo kad ne znamo, nije... nismo ni
4 dobili telegrama. A nismo čuli ni za školu dol' u Ročeviću.

5 P: Da li znate šta je Petko Tomić rekao o telegramu, zarobljenicima i
6 školi u Ročeviću?

7 O: Pa, ve...verovatno da je rekao da nije ni on dobio telegram nikakav,
8 jer ka'e da nije dobio, verovatno da je i to izjavio, ne znam.

9 P: Jeste li razgovarali sa Petkom Tomićem o tim pitanjima, na bilo koji
10 način, prije nego što ste dali izjavu 6. aprila?

11 O: Nismo.

12 P: U redu. Kada ste posljednji put razgovarali sa Petkom Tomićem?

13 O: Sa Petkom Tomićem sam i danas... došao je sa m... sa mnom ovdje. I danas
14 sam razgovarô sa Petkom Tomićem.

15 P: Jeste li jutros s njim razgovarali?

16 O: Jesam.

17 P: I dalje kažete da sa Petkom niste razgovarali o Vašim ili o njegovim
18 kontaktima sa Obranom gospodina Nikolića u ovome predmetu?

19 O: Pa, nismo. Mi smo onako dobri prijatelji i to. Družimo... družimo se,
20 eto.

21 P: Kada ste prvi puta čuli za tu tvrdnju da je telegram poslan 2.
22 bataljonu, 1995., kojim se tražilo da se formira vod za streljanje?

23 O: Čuo sam od ovih istražitelja što su dolazili kod mene da... da dajem
24
25
26
27
28
29
30

1 izjavu tada. Kad su oni došli kod mene, oni su mene pitali za telegram. To je
2 prije godina i po dana.

3 P: Kada ste se prvi puta s njima sastali, Vi ste im rekli da niste imali
4 nikakve informacije o telegramu, zarobljenicima u školi ili o činjenici da su
5 oni tamo likvidirani. Je li tako?

6 O: Ništa nisam njima rekao. Nit' sam imô telegram, ni o školi da sam
7 znao. Ništa.

8 P: To je bilo 24. marta 2007., je li tako?

9 O: Pa, tako. Ne mogu se setiti tačno datuma, ali prije godinu i po dana,
10 tako nešto. Ja.

11 P: U redu. Ponovno ste se sa njima sastali 23. juna 2007. Da li se
12 sjećate te prilike?

13 O: Pa, ne mogu da se sjetim datuma.

14 P: U redu. Sjećate li se da ste se tri puta sa njim sastali?

15 O: Pa, ja mislim da je tako nešto.

16 P: Sada sam Vas maloprije pitao za ovaj drugi sastanak. Mi imamo tu
17 naveden datum od 23. juna 2007. E sada, dakle, u svakom slučaju govorimo o tom
18 drugom Vašem sastanku sa Obranom. Recite, da li ste im dali drugačije
19 informacije, u bilo kom pogledu, od onih koje ste im dali prvi put?

20 O: Ne, isto je bilo. To piše tamo u... u izjavi mojoj. To je tako sve
21 bilo.

22 P: Kada je riječ o drugom razgovoru koji je vođen sa Vama, da li su Vam
23 tada postavljali neka pitanja koja su bila različita od prvog sastanka, a u vezi
24
25
26
27
28
29
30

1 sa Vašim saznanjima o događajima u Ročeviću u julu 1995.?

2 O: Nijesu.

3 P: Jesu li Vam dali bilo kakve informacije u to vrijeme?

4 O: Nijesu.

5 P: Jeste li rekli "Jesu" ili "Nisu"?

6 O: Ne.

7 P: Kada ste se prvi puta sastali sa Obranom, recite, šta su Vam
8 istražitelji rekli?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo malo, gospodine Josse, Vaš klijent
10 je napustio sudnicu uz našu dozvolu, i to nakratko. Mislim da možemo nastaviti u
11 njegovom odsustvu?

12 G. JOSSE: [simultani prevod] Hvala Vam na ovome. Da, da, naravno,
13 možemo.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Nikolić?

15 GĐA NIKOLIĆ: Ovo je pitanje, časni sude, svedoku u direktnom pitanju već
16 postavljeno, i on je na njega odgovorio.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye?

18 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Ja mislim da imam pravo da postavim ovo
19 pitanje jer se radi o unakrsnom ispitivanju, iako je bilo postavljeno u glavnom
20 ispitivanju.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ako to vodi ka nekom drugom
22 pitanju. Inače, ne biste trebali.

23 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Hvala.

24 P: Gospodine svjedoče, kakve ste informacije, tj. šta su Vam
25
26
27
28
29
30

1 istražitelji rekli o tim događajima, tom prvom prilikom kada ste se sastali s
2 njima?

3 O: Pa, odma' smo se upoznali da sam bio komandir čete, i pitali su me da
4 l' sam... da l' sam dobio kakav telegram dok sam ja bija... Ja sam njima ispričô da
5 nisam dobio telegrama nikakova /sic/ za slanje ljudi za streljanje Bošnjaka. A
6 posle sam otišô... Dok ja... dok sam ja bio na liniji, e kad sam ja o'šô na teren,
7 mene je zamijenio zam...zamjenik Petko Tomić i on mi je ob...obavestio, rekô da nije
8 ni on dobio nikakav telegram.

9 P: Da li su Vam rekli u kojem je obliku došô taj telegram?

10 O: Pa, nije mi ni došô.

11 P: Ono što mene zanima je šta su Vama istražioci koji su došli da se
12 sastanu s Vama rekli, tom prvom prilikom kada ste se sastali. Dakle, zanima me
13 šta su oni Vama rekli o tom telegramu. Recimo, da li su Vam rekli nešto o tom u
14 kojem je obliku trebalo da dođe taj telegram?

15 O: Oni su... oni su mene pit... -

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo malo. Gospođo Nikolić?

17 GĐA NIKOLIĆ: Svedok je pitan dva-tri puta o ovo... na isti način, o istoj
18 stvari, odgovorio je ono kako on može d... kako on smatra da treba da odgovori.
19 Prema tome, pit... od... pitanje je postavljeno, i odgovor je od strane svedoka dat.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ova je drugačija vrsta pitanja. Ovo je
21 nešto drugo. Konkretno se pita da li je svjedoku iznesena tvrdnja o tome u
22 kakvom je obliku bio telegram i neke druge pojedinosti. Molim gospodina svjedoka
23 da odgovori na pitanje.

24 SVJEDOK: Oni su me... samo mene pitali da l' sam ja dobio telegram dok sam

25

26

27

28

29

30

1 bio u četi. Ja sam odgovorio da ne. Ni u kakvom obliku nisam dobio telegram.

2 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]

3 P: U redu. Da li su Vam rekli kada je navodno trebao da stigne taj
4 telegram?

5 O: Ne.

6 P: U redu. Jesu li Vam rekli da li je taj telegram bio poslan radio-
7 vezom ili telefonskom vezom, žičanom vezom?

8 O: Pa, ja Vama kažem da su me samo pitali da li sam ja dobio telegram i
9 ja sam odgovorio da nisam i više me ništa nisu ni pitali za telegram. Jer ne
10 mogu da pitam o telegramu koga nisam dobio.

11 P: Koliko dugo je trajao taj sastanak sa istražiteljima, prvi put?

12 O: Pa, jedno pola sata, sat, tako.

13 P: U redu. Još ste se dva puta sa njima sastali, je li tako?

14 O: Da.

15 P: Drugom prilikom, kažete da je sadržaj tog razgovora u osnovi bio
16 isti?

17 O: Isti. Da.

18 P: Ista pitanja, isti odgovori, ista informacija. Je li tako?

19 O: Da. I tada sam dao izjavu.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Mi imamo informacije da ste se Vi tri puta sastali sa Obranom. Datum
2 na Vašoj izjavi je 6. april, to je, dakle, treći put kad ste se sastali. Da li
3 se i Vi sjećate da je tako bilo?

4 O: Pa, ja se sjećam dva-tri puta. Ali, ne mogu tačno da kažem koliko
5 puta, ali oko tri puta moj... tako, nijesam siguran, ali mislim toliko da je...

6 P: Hvala. Složićete se sa mnom da je komandiru čete potrebno da zna gde
7 mu se nalazi ljudstvo celo vreme. Je li tako?

8 O: Jeste. Da.

9 P: Vi ste imali 140 vojnika...

10 O: Da.

11 P: ...koji su bili, čini mi se, u 14 rovova?

12 O: Da.

13 P: Za komandira je važno da zna koliko ima vojnika na raspolaganju, gdje
14 su, šta rade, a posebno kada su u visokoj borbenoj gotovosti?

15 O: Da.

16 P: Vi to, kao komandir, morate znati jer je to bitno da biste mogli
17 komandovati svojim ljudstvom?

18 O: Da.

19 P: Kako bi oni mogli izvršavati zadatke koje su dobili, je li tako?

20 O: Da.

21 P: To je takođe važno i za šire interese brigade. Je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: To je podjednako važno i zamjeniku komandira čete. Je li tako?

3 O: Da.

4 P: Vi ste, kao komandir, željeli da znate i bilo je važno da znate sve
5 što bi moglo ugroziti položaje koje je drži Vaša četa. Je li tako?

6 O: Da. Mi smo držali... ima zona dogovornosti, 14 rovova, i meni je bilo
7 najvažnije da ja znam tu liniju, zonu odgovornosti, da to čuvam.

8 P: Kada je riječ o obezbeđivanju te zone odgovornosti, naravno da je
9 važno i koji su pokreti koje vrše neprijatelji, koje je njihovo brojno stanje,
10 gdje se nalaze i tako dalje?

11 O: Dobro, mi smo bili daleko udaljeni jedni od drugih, pa nismo mogli
12 da... da znamo mo... gde se oni kreću i kol'ko im je brojno stanje. Jer nas je
13 linija razdvajala, možda i dva kilometra, rovovi od rovova.

14 P: U redu. Vaša četa se sastojala-

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod]: Samo trenutak.

16 Gospođo Nikolić?

17 GĐA NIKOLIĆ: Samo jedna intervencija, časni Sude, vezano za transkript.
18 U... na stranici 21, linija 3, svedok je rekao da su bili razdvojeni po rovovima i
19 to nije ušlo u transkript. Više od dva kilometra.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Nikolić.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 Izvolite, gospodine Vanderpuye.
- 2 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Hvala.
- 3 P: Dakle, gospodine, Vaša se četa sastojala od vojnika koji su uglavnom
- 4 bili iz sela iz okoline Ročevića i samog Ročevića. Je li tako?
- 5 O: Ne, ne. Moja četa je sastavila /sic/ tačno iz sela Malešića, gdje smo
- 6 i bili na liniji. Dakle, samo Malešići, nije iz Ročevića niko bio kod mene u
- 7 četi. Oni su imali posebno četu svoju.
- 8 P: U redu. Hvala Vam na tome. A mislim da ste nam rekli da je Malešić
- 9 bio oko 20 kilometara, ili tako nešto, od Ročevića?
- 10 O: O... tako nešto. Ja.
- 11 P: Kada ste se vratili u bataljon, nakon 16-oga... Kao prvo, recite
- 12 otprilike, da li se sjećate koliko dana nakon 16-og ste se Vi vratili?
- 13 O: Pa, rekô sam da sam otprilike o'šô trin'estoga iz čete, a da sam se
- 14 vratio oko šesn'estog, sedamn'estoga. Znači, ja sam pet dana proveo na... na
- 15 terenu.
- 16 P. U redu. Kad ste se vratili, razgovarali ste sa svojim zamenikom
- 17 Petkom Tomićem. Je li tako?
- 18 O: Jesam.
- 19 P: Tada Vam je rečeno da u Vašem odsustvu nije bilo borbi. Je li tako?
- 20 O: Nije na... u našoj zoni odgovornosti, gdje n... gdje je naša četa bila,
- 21 čuvala rovove.
- 22 P: On Vam je rekao da je sve u redu?
- 23 O: Da.
- 24 P: Rekao je da je ljudstvo u rovovima?
- 25 O: Da. Oni koji su u rovovima, oni su u rovovima, a oni koji su
- 26 slobodni, oni su otišli na odmor kod kuće.
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Da li Vam je rekao da je, u Vašem odsustvu, bataljon bio stavljen u
2 stanje visoke borbene gotovosti?

3 O: Nije.

4 P: Da li ste saznali, bilo kada, da je bataljon stavljen u stanje visoke
5 borbene gotovosti u nekom momentu, bilo kada, u nekom momentu nakon pada
6 Srebrenice, pa do Vašeg povratka, 16. ili 17., kad god je to bilo?

7 O: Ne.

8 P: Kažete da Vam nije rekao da su zarobljenici dovedeni u školu u
9 Ročeviče. Je li tako?

10 O: Nije mi rekao ništa, nit' sam... ni imam li ja pojma */sic/*.

11 P: Poznajete li izvjesnog Milana Nikolića?

12 O: Ne.

13 P: Da li znate ko je bio predsjednik mjesne zajednice u Ročeviču u julu
14 1995.?

15 O: Ne.

16 P: Jeste li tada, ili jeste li u međuvremenu... Ustvari, postaviću Vam
17 pitanje drugačije, čekajte.

18 Jeste li u to vrijeme, ili u međuvremenu, čuli za neku ženu, koja je
19 bila ranjena - iz vatrenog oružja, mislim - otprilike u vrijeme kada ste Vi bili
20 odsutni, kada niste bili u bataljonu, tokom jula 1995.?

21 O: Gde?

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod]: Da li želite da kažete koje
23 nacionalnosti je ta žena? Mislim da bi to pomoglo svjedoku?

24 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Mislim da je bila Srpkinja.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. I ja mislim, ali ne znam da li
26 je svedok očekivao to pitanje.

27

28

29

30

1 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

2 P: Da li ste čuli da je žena srpske nacionalnosti pogođena iz vatrenog
3 oružja i ranjena u samom Ročeviću ili u blizini Ročevića, u vrijeme kad ste Vi
4 bili odsutni iz bataljona u julu 1995. godine?

5 O: Ne.

6 P: Da li Vam je poznata osoba po imenu Petko Tanasković?

7 O: Ne sećam se. Ne.

8 P: Da li ste, tada, imali informacije, ili imate li ih sada, o tome da
9 su zatvorenici dovedeni u školi u Ročeviću i da su neki od njih tamo ubijeni?

10 O: Pa, to samo sam čuo - rekô sam Vam - kada je bilo suđenje Vojislavu
11 Šešelju, pa su neki svjedoci pričali da su tako rad... inače drukčije nikako nisam
12 čuo.

13 P: Da li to znači da Vam Vaš zamjenik, Petko Tomić, nikad nije rekao da
14 su zarobljenici odvedeni iz škole i pogubljeni u Kozluku?

15 O: Ne.

16 P: Ranije ste rekli da nikada ne biste dozvolili bilo kome iz Vaše čete
17 da sudjeluje u pogubljenju?

18 O: To izjavljujem, sigurno. Nikad ne bi' dozvolio da iz čete, iz... iz
19 moje čete, ode neko da strelja nekog zarobljenika. I... i tvrdim da to nikad nik...
20 nije ni bilo nikad.

21 P: Da li ste ikada saznali da su vojnici iz 2. bataljona sudjelovali u
22 zatvaranju i u streljanju zatvorenika u Ročeviću?

23 O: Ne. Za Ročeviče ništa nisam saznao.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je poznata osoba po imenu Milorad Ristanović? On je bio
2 vojnik 3. čete 2. bataljona.

3 O: Milorad Ristanović, da.

4 P: Da li je poznat i po imenu Bećo?

5 O: E ne, ne, ne. Ondak /sic/, nije to taj. To nije taj. Ja znam Milorada
6 Ristanovića koji sad je ot...otišao u aust... u Ameriku i tamo živi, u Americi, ali
7 on nije to... taj takav.

8 P: A da li ste ikada čuli da je on bio u Kozluku i da je učestvovao u
9 streljanju?

10 O: Ne.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić, tražili ste riječ? No
12 šta je bio Vaš prigovor?

13 Nastavite.

14 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

15 P: Da li Vam je poznata osoba po imenu Ljubo Ristanović? I on je, isto
16 tako, bio vojnik u 3. četi 2. bataljona.

17 O: Ne. Ljubo Ristanović, ne. Znam Stanko Ristanovića, a Ljubu ne znam.

18 P: A Ljubo Ristanović je bio pripadnik 3. čete 2. bataljona. A ime oca
19 mu je bilo Pero. Da li ste ikada čuli da je on -

20 O: Eto, mi ga zovemo -

21 P: - da je on bio na mjestu gdje je izvršeno streljanje u Kozluku?

22 O: Nikad nisam čuo, a možda... i garantujem da on ne bi to... zato, poznam
23 ga kao čoveka mirnoga i to... Ja. Ali, ne znam nisam siguran, zato što ovi ljudi
24 koji su na liniji, ja za njih garantujem, a ovi koji odu kući na odmor malo, ne
25 znam. Al' za... za takvog čoveka garantujem da ne bi on to radio.

26

27

28

29

30

- 1 P: Dakle, onda znate o kome govorim. Zar ne?
- 2 O: Taj, mi ga zovemo kao Stanko Ristanovića, a da l' mu je ime Ljubo, ne
3 znam.
- 4 P: Dobro. A da li Vam je poznata osoba po imenu Dragan Jović?
- 5 O: Ne.
- 6 P: A da li znate da je Dragan Jović bio pripadnik 2. bataljona?
- 7 O: Ali nije kod mene u četi.
- 8 P: Tačno. Nije bio u Vašoj četi.
- 9 O: Nije o...
- 10 P: Dakle, onda znate o kome govorim?
- 11 O: N... ne znam, samo znam takvo ime i prezime nije bilo kod mene u četi,
12 kol'ko se ja sjećam. Da l' je on bio u bataljonu, da l' je on bio u prvoj ili
13 drugoj četi, ja ne znam.
- 14 P: Dobro. Nikada niste čuli da je Dragan Jović, pripadnik 2. bataljona,
15 bio u školi i na mjestu streljanja? Da li je to tačno?
- 16 O: Nisam čuo i zaklinjem se da nisam to čuo nikad.
- 17 P: Da li Vam je poznata osoba po imenu Zoran Simonić, koji je bio
18 pripadnik 2. bataljona, koji je bio u izviđačkom vođu? Da li njega poznajete?
- 19 O: Ne.
- 20 P: Nikada niste čuli da je on bio na mjestu streljanja, zar ne?
- 21 O: Ne. Ne, ne.
- 22 P: A da li vam je poznata osoba po imenu Radivoje Jekić?
- 23 O: Ne.
- 24 P: Nemate informacije o tome da je on sudjelovao u tim događajima?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Nijesam ni čuo ni obavešten da je ijedan koga ja poznajem bio a...
2 streljanju tije /sic/ Muslimana. Jer to je daleko od... od... od mene bilo.
3 P: Hvala.
4 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja imam još
5 nekoliko pitanja na temu veza. Mislim da ste rekli da će pauza biti -
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Šta Vi mislite, koliko će Vam trebati?
7 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Ja mislim otprilike 10 minuta.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda ćemo sada napraviti pauzu. Molim
9 predstavnika Sekretarijata sa druge strane, da Vas pitam: nakon što ovaj svjedok
10 završi svjedočenje, koliko vremena je potrebno, fizički, tehnički, da počne
11 sljedeći svjedok?
12 GĐA SEKRETAR: [putem video veze] [simultani prevod] Sljedeći svjedok je
13 ovdje, tako da...
14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete li da ponovite?
15 GĐA SEKRETAR: [putem video veze] [simultani prevod] Sljedeći svjedok je
16 ovdje, tako da možemo početi odmah, čim završi ovaj svjedok.
17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, onda ćemo sada napraviti pauzu
18 i Vi ćete nastaviti nakon pauze, gospodine Vanderpuye, a onda preći na sljedećeg
19 svjedoka. Pauza će biti 10 minuta. Hvala Vam.
20 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.
21 ... Početak pauze u 11.10h
22 ... Sjednica nastavljena u 11.31h
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Htio sam samo provjeriti još jednom da
3 li me vidite, da li me čujete, da li svjedok čuje prevod na jeziku koji
4 razumije?

5 GĐA SEKRETAR: [putem video veze] [simultani prevod] Da, čujemo vas.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo onda nastaviti.

7 Izvolite, gospodine Vanderpuye.

8 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Hvala. Trebaće mi manje od onih 10
9 minuta koje sam predvidio, bar se tako nadam.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretresno vijeće će na tome biti
11 zahvalno.

12 G. VADERPUYE: [simultani prevod]

13 P: Gospodine Radiću, Vi znate da je Vaš komandant Srećo Aćimović javno
14 svjedočio u ovome predmetu između 20. i 22. juna ove godine, a da je Mitar
15 Lazarević iz komande 2. bataljona također svjedočio u ovom predmetu 26. juna
16 2007.

17 Da li Vi kažete - a Vi me ispravite ako sam u krivu - da Vi nikada niste
18 čuli o toj činjenici da su tokom ovog postupka oni svjedočili o događajima u
19 Ročeviću i Kozluku, a koji su se ticali likvidiranih muslimanskih zarobljenika?

20 O: Ja nisam znao, doskora sam čuo da je Srećo Aćimović išo u... u Hag, jer
21 me to nije ni interesovalo, a čuo sam možda skoro da je... da je... da je on bio
22 tamo, u Hagu. A za Mitra Lazarevića sad čujem od Vas.

23 P: Vi niste čuli za iskaz Sreće Aćimovića preko predmeta Šešelj, prema
24 tome, kako ste saznali? Kada ste saznali da je on dao iskaz u ovome predmetu?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, nisam ja ni... ni znao da je u vezi ovoga predmeta. Ja sam samo čuo
2 da on /nerazgovijetno/ išo na... na svjedočenje u Hag, a nisam znao o kome se
3 predmetu radi.

4 P: A kada ste to čuli, gospodine?

5 O: Pa, možda pre mesec dana.

6 P: Od koga?

7 O: Pa, slučajno smo sedeli u jednome kafiću i jedan je komšija pričo da...
8 da je čuo da je Srećo išo tamo.

9 P: Kako se taj Vaš komšija zove?

10 O: Mida, Milorad Čakotić, mislim.

11 P: A šta Vam je rekao o tome šta je govorio gospodin Aćimović u svom
12 iskazu?

13 O: E, to mi nije rekô, ništa nije znao. To mi ništa nije pri... sam...samo
14 što je kazô da je i on čuo da je išo Srećo u Hag. A ništa nismo dalje
15 razgovarali o čemu se radi, zašto je išo.

16 P: Tužilaštvo je dobilo informacije od dva svjedoka, nezavisne
17 informacije od dva svjedoka, na temelju kojih su Milorad Ristanović, pripadnik
18 3. čete 2. bataljona, i Ljubo Ristanović, pripadnik 3. čete 2. bataljona, bili
19 upleteni u događaje kod škole ili na mjestu likvidacije. Da li Vi tvrdite da Vi
20 nemate nikakva saznanja o sudjelovanju pripadnika Vašeg bataljona ili Vaše čete
21 u tim događajima?

22 O: Ja -

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo malo. Samo malo, gospodine Radiću.
24 Izvolite, gospođo Nikolić.

25

26

27

28

29

30

1 Nikolić?

2 GĐA NIKOLIĆ: Ne, hvala, časni Sude.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Pretpostavljam da mi u Vijeću
4 nemamo pitanja? Nemamo.

5 Dakle, gospodine Radiću, završili smo sa Vašim iskazom. U ime Pretresnog
6 vijeća, želim Vam se zahvaliti što ste bili tako ljubazni i doputovali do
7 Beograda, ili gdje je već organiziran ovaj Vaš iskaz putem video konferencijske
8 veze. Želim Vam sretan povratak kući.

9 SVJEDOK: Puno hvala.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada će nam tajnik pripremiti sljedećeg
11 svjedoka.

12 SVJEDOK: E, znači, ja sam završio.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

14 [Svjedok se povlači; putem video veze]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić, dokumenti koje želite
16 na usvajanje ponuditi, ima li čega? Osim, naravno, izjave koja već jeste
17 uvrštena.

18 GĐA NIKOLIĆ: Drugih dokumenata nemam. Hvala, časni Sude.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

20 Vi ste rekli da postoji niz dokumenata koji ste imali namjeru koristiti
21 sa svjedokom, ali na koncu niste.

22 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Tako je, časni Sude.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, nemate nikakve dokumente.

24 Sada smo završili sa iskazom gospodina Radića. Možemo prijeći na iskaz
25 gospodina Tomića.

26 Da vidimo da li je on tamo? Da. Svjedok je na mjestu.

27 [Svjedok svjedoči putem video veze]

28 SUDIJA AGIUS: [na B/H/S-u] Dobar dan, gospodine Tomić.

29

30

1 SVJEDOK: Dobar dan.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Moram sada prijeći na engleski. Želim
3 samo provjeriti da li čujete prevod onog što govorim na jeziku koji razumijete.
4 Potvrdite ako čujete?

5 SVJEDOK: Čujem. Čujem.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam. Pozvani ste ovdje
7 kako biste dali iskaz. Pozvala Vas je Obrana gospodina Nikolića. Prema našem
8 Pravilniku, prije nego što počnete davati iskaz, morate dati svečanu izjavu,
9 čije je značenje da ćete tokom iskaza govoriti istinu. Gospođa koja sjedi pored
10 Vas Vam je dala tekst te izjave na Vašem maternjem jeziku, pa ću Vas zamoliti da
11 ga pročitate naglas, da mi to čujemo. Time se svečano obavezujete pred
12 Međunarodnim sudom.

13 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu, ništa
14 osim istine.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Tomiću.

16 Gospođa Nikolić će se sama predstaviti i postaviti Vam nekoliko pitanja.
17 Nakon toga će početi unakrsno ispitivanje, ako toga bude.

18 Izvolite, gospođo Nikolić.

19 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, gospodine predsjedavajući.

20 SVJEDOK: PETKO TOMIĆ

21 [Svjedok svjedoči putem video veze]

22 Ispituje gđa Nikolić:

23 P: Dobar dan. Gospodine Tomiću.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Dobar dan.

2 P: Ja sam Jelena Nikolić, advokat. Zastupam Odbranu gospodina Drage
3 Nikolića. Vi i ja govorimo isti jezik, pa bih Vas molila da sačekamo obadvoje
4 između pitanja i odgovora, da bi prevodioci stigli da prevedu naše reči i uvedu
5 u transkript. Je li u redu? Jeste me razumeli?

6 O: U redu je. U redu, razumio sam.

7 P: Molim Vas da nam kažete Vaše ime i prezime, radi zapisnika.

8 O: Tomić Petko, rođen 07.10.1955. u Malešićima.

9 P: Koliko... Da li sada živite u Malešiću?

10 O: Živim.

11 P: Koliko dugo živite u Malešiću?

12 O: Pedeset i tri godine, kako sam rođen.

13 P: Da li nam možete reći šta ste trenutno po zanimanju?

14 O: R...radim, rukovalac /sic/ građevinskih mašina. Radim.

15 P: Gde radite, gospodine Tomiću?

16 O: U Novom Sadu.

17 P: Kako se zove firma?

18 O: U Novom Sadu, "Bačka put".

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas, ponovite kako se zove firma?

20 SVJEDOK: "Bačka put", Novi Sad. "Vojvodina put", to je SOUR, a "Bačka
21 put" to je OUR.

22 GĐA NIKOLIĆ:

23 P: Koliko dugo, gospodine Tomiću, radite u "Bačka putu" u Novom Sadu?

24 O: Od 1977. u martu.

25

26

27

28

29

30

- 1 P. Koliko je Novi Sad udaljen od Malešića, mesta gde živite?
- 2 O: Oko 170 kilometara.
- 3 P: Da li ste bili mobilisani u toku rata? I u koju jedinicu?
- 4 O: Zvornička brigada.
- 5 P: Da li ste bili u nekom bataljonu ili četi?
- 6 O: Pa, bio sam u bataljonu, i u četi, u 3. četi u Malešiću. Tuda, nisam
- 7 ni menjao mjesta.
- 8 P: Govorite o 2. bataljonu?
- 9 O: Pa, bilo je tu osam bataljona. Ja ne znam sad kako, malo sam
- 10 zaboravio, kad je ko bio komandant i tako.
- 11 P: Da li se sećate da ste dali izjavu timu Odbrane Drage Nikolića u
- 12 aprilu 2008. godine?
- 13 O: Pa, sećam se da ima više od godinu dana, a da li je april bio il'... ne
- 14 znam. Znam prošle godine da je bilo.
- 15 P: Da li ste, pre nego što ste došli da svedočite u Beograd, pročitali
- 16 svoju izjavu u prisustvu gospodina Radovana Kešelja?
- 17 O: Jesam.
- 18 P: Jeste pogledali datum na prednjoj strani te izjave?
- 19 O: Pa, men' se čini 06.04., tako, ne znam tačno, al' 06.04., što...
- 20 P: 2008. godine, je li tako?
- 21 O: Pa da.
- 22 P: Za potrebe postupka, po pravilu 92ter, ja ću pročitati Vašu celu
- 23 izjavu, gospodine Tomiću, pošto je kratka.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 GĐA NIKOLIĆ: "Zovem se Tomić Petko. Živim U Malešiću, kod Zvornika i
2 zaposlen sam već 30 godina u Novom Sadu, u 'Vojvodina putu' u Srbiji. U toku
3 rata bio sam pripadnik 3. čete 2. bataljona Zvorničke brigade. Bio sam zamenik
4 komandira 3. čete u 2. bataljonu.

5 Komandir 3. čete bio je Radić Milan, a komandant 2. bataljona bio je
6 Aćimović Srećo.

7 Komanda bataljona se nalazila u Malešićima, a naša četa je bila dalje od
8 Malešića, na položaju, odnosno na liniji.

9 Sećam se da je u julu 1995. godine, nakon pada Srebrenice, jedna grupa
10 od 12 ljudi iz naše čete, uključujući i komandanta Radića, dobila naređenje da
11 ide na položaje zbog obezbeđenja linije, koja je bila dosta dugačka, pa su bili
12 upućeni u Maričiće. Kako je komandir Radić otišao, ja sam kao zamenik ostao u
13 četi, gde je bio veliki stepen pripravnosti, pa smo svi bili na našem položaju.
14 Bili smo na liniji i danju i noću, jer je bilo naređenje da se linija čuva zbog
15 blizine neprijatelja.

16 U tom periodu, nakon pada Srebrenice, dok sam zamenjivao odsutnog
17 komandanta Radića, u četi me nije kontaktirao komandant bataljona Aćimović
18 Srećo, niti telefonom, niti lično, da bi me upoznao sa postojanjem bilo kakvog
19 telegrama.

20 Ja nikada nisam čuo da je postojao telegram iz Zvornič... iz komande
21 Zvorničke brigade da se traže ljudi da vrše streljanje. Ja o tome nemam nikakvog
22 saznanja.

23 Ja sam bio na položaju, daleko od pozadine, tako da mi ništa od tih
24 događaja nije poznato, niti sam čuo da je na komandanta bataljona Sreću

25

26

27

28

29

30

1 Aćimovća neko vršio pritisak da treba da izdvoji ljude za potrebe streljanja."

2 Ovim zaključujem čitanje izjave po pravilu 92ter.

3 P: Gospodine Tomiću, da li ste prepoznali Vašu izjavu?

4 O: /jedva čujno/ Jesam, u potpunosti.

5 P: Da li su činjenice u Vašoj izjavi tačne?

6 O: Jesu.

7 P: Da li one verno izražavaju ono što biste Vi svedočili pred ovim
8 časnim Sudom, da ste bili pitani o događajima opisanim u Vašoj izjavi?

9 O: Sigurno i verno i tako bi' isto /nečujno/ sem te izjave.

10 PREVODILAC: /prevod engleskog transkripta: "Kvaliteta zvuka video veze
11 je veoma loša."/

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Bojim se da tu ništa ne možemo
13 napraviti, barem mi s ove strane ne možemo. Možda bi tajnica tamo mogla nešto
14 napraviti jer vas slabo čujemo? Zamolit ćemo prevodioce da nam kažu u čemu je
15 stvarno problem. Da li je pretiho ili što?

16 PREVODILAC: /prevod engleskog transkripta: "Ponekad je jedva čujno, ali
17 ima i dosta buke u pozadini. Ne znam šta proizvodi tu buku."/

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala na informaciji o toj buci u
19 pozadini, pretpostavljam da je to gospođa Alvarez čula. Molim da se nešto uradi
20 s time. Da li se to može popraviti?

21 GĐA SEKRETAR: [putem video veze] [simultani prevod] Pokušaćemo nešto
22 ovdje napraviti.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte da nastavimo.

24

25

26

27

28

29

30

1 Zamolićemo svjedoka da govori direktnije u mikrofon, a molim tehničare
2 da probaju da uklone ovu buku koja se čuje u pozadini.

3 Gospodine Tomiću, bilo Vam je postavljeno jedno pitanje. Ja ću Vam ga
4 sada ponovo postaviti, čitam ga iz zapisnika. Gospođa Nikolić Vas je pitala da
5 li je ono što je ona rekla nešto što u potpunosti odražava što biste Vi rekli
6 pred ovim Vijećem da Vam se postavilo pitanje da opišete događaje koji su u njoj
7 navedeni ovdje. Dakle, da li biste, drugim riječima, rekli isto?

8 SVJEDOK: Isto bi' rekô i drugim riječima. Isto to, što bi rekô. To što
9 je... što je rečeno, to bi isto rekô pred Sudom.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

11 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, gospodine predsjedavajući na pomoći. U ovom trenutku,
12 časni Sude, ja bih želela da ponudim izjavu svedoka Tomić Petka 3D478, u dokaze.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Vanderpuye?

14 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Mi bismo željeli pričekati sa
15 iznošenjem stava o ovoj izjavi. Moja kolegica je provela /?prethodnog/ svjedoka
16 kroz sadržaj cijele izjave. Mi ćemo biti protiv uvrštavanja izjave, pošto je to
17 nepotrebno pod tim okolnostima, ali nećemo imati prigovor ako bude novog
18 materijala.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je gospođa Nikolić shvatila o
20 čemu se radi. Mi je ranije nismo zaustavljali, nadam se da će sada postavljati

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pitanja koja nisu odgovorena u samoj izjavi.

2 Izvolite, gospođo Nikolić.

3 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude. Ja ću postavljati pitanja koja nisu
4 odgovorena u samoj izjavi i za one za koja smatram da trebaju dodatna
5 pojašnjenja.

6 P: Gospodine Tomiću...

7 O: Da.

8 P: ...koliko je vojnika bilo u Vašoj četi i u koliko rovova, ako se
9 sećate, da su bili smešteni?

10 O: Bilo je, ja mislim, 14 rovova. Oko jedno 130, 140 vojnika, pošto je
11 se to mijenjalo.

12 P: Koliko se sećate, na koji način je Vaša četa komunicirala sa komandom
13 bataljona?

14 O: Pa, imali smo one telefone, one... indukcione telefone.

15 P: Da li ste komunicirali sa komandom bataljona, možda putem radio-
16 stanice, motorole ili neke druge veze?

17 O: Pa bilo je i... i radio-stanica jedno vrijeme, pa je bila i m... bilo i
18 motorola.

19 P: Koliko često ste koristili radio-stanice ili motorole?

20 O: Pa, šta znam, motorole smo imali nas dvoj'ca-troj'ca, nosili uza se.
21 Uza sebe, je l'. Radio stanice smo imali, to je vezista koji je komunicirô
22 nekada. Al' prije... nekad smo imali, nekad nismo, u tome periodu rata.

23 P: Koja ste sredstva komunikacije češće komun... koristili u odnosu na ove
24 koje ste nam sada nabrojali?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Indukcione, ove, telefone.
- 2 P: Kako ste saznali o padu Srebrenice?
- 3 O: Pa, kad je komandant Radić mene pozvao, ja sam bio slobodan. On me je
4 pozvô, pošto on treba da ide, da pojača tu liniju. Nešta /sic/ je se desilo.
5 Posle par dana se to pročulo, kako - nemam pojma, da... da je pala Srebrenica. Ne
6 znam baš sad, ne mogu se sjetit' od koga, kako. Bilo je iz medija, iz...
- 7 P: Da li ste Vi dobili neku informaciju direktno iz komande bataljona
8 prema četi, o padu Srebrenice?
- 9 O: Taj dan, nisam. A kasnije se čulo i u komandi.
- 10 P: Da li su oni obavestili Vašu četetu o tome?
- 11 O: Oni su obavijestili samo četetu da pojačamo liniju, pošto je opa...
12 neprijatelj u blizini, jel /sic/ mogu da udare na naš... na našu borbenu liniju.
- 13 P: Da li ste dobili bilo kakvu informaciju o kretanju kolone Armije BiH,
14 koja se povlačila iz Srebrenice?
- 15 O: Pa, kad je Radić otišao na liniju tamo, onda smo se čuli da... da je...
16 da se povlače, Srebrenica, preko... al' to je bilo drugi dan.
- 17 P: Je l' se sećate ko Vam je dao tu informaciju? Na koji način ste je
18 primili?
- 19 O: Pa, ja mislim da smo se, najvjerojatnije, čuli ja i Radić, ali nisam
20 siguran, pošto je to davno bilo.
- 21 P: Da li ste imali kakvu informaciju kakva je situacija u drugim
22 bataljonima, u tim danima, jula 1995. godine, u smislu -
- 23 O: Nisam. Nisam, pošto je u nas, djeca tu iza linije bila, pa sam samo
24 vodio računa o našoj četi.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Da li ste imali borbenih aktivnosti u julu 1995. godine na liniji
2 koju je branila Vaša četa, u tom periodu nakon pada Srebrenice?

3 O: A, imali smo samo onako pripucavanja, nismo imali nešta ozbiljnije.

4 P: Da li znate gde su bile najbliže borbe?

5 O: Pa, tamo na tom dijelu Maričići, i tamo taj dio Baljkovice.

6 P: Jeste li pričali telefonom i razgovarali, preko tog induktorskog
7 telefona, sa komandantom Aćimovićem sredinom jula 1995. godine?

8 O: Nisam nikad imô prilike sa njim direktno da pričam, tim telefonom.

9 P: Da li se sećate kada se Vaš komandant čete, Milan Radić, vratio sa
10 linije fronta?

11 O: Čet...čet'ri-pet dana je bio na liniji, al' u kol'ko sati i kad, ne bi'
12 znao.

13 P: Dok je Radić bio na liniji u Maričićima i dalje, da li ste imali
14 kontakte sa njime?

15 O: Pa, imali smo par puta.

16 P: I o čemu ste tom prilikom razgovarali?

17 O: Pa, samo kako je kod njegov', kako je kod mene.

18 P: I šta ste Vi tada rekli svom komandantu Radiću?

19 O: Pa, ništa se ne dešaje /sic/, mi smo na liniji svi 100%, znači
20 očekivamo /sic/ svaki dan.

21 P: Kada se Vaš komandir vratio iz Maričića, da li ste mu raportirali o
22 događajima u vašoj četi?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, nije to nešta ozbiljno, mi smo tako samo pričali, je l', normalno
2 šta je se dešavalo dok je on bio odsutan i tako.

3 P: Kakvi su odnosi u jul... u toku jula 1995. godine bili između Vas i
4 Vašeg komandira 3. čete, Milana Radića?

5 O: Uvek dobri.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas, gospodine, da ponovite svoj
7 odgovor.

8 SVJEDOK: Uvijek dobri su bili odnosi naši.

9 GĐA NIKOLIĆ:

10 P: Htela bi' da Vas pitam jedno uopšteno pitanje. Kako biste dobijali
11 informacije iz komande bataljona prema četi, usmeno ili pismeno?

12 O: Pa, usmeno je pretežno išlo.

13 P: U julu 1995., da li ste bili prisutni, sredinom meseca, na bilo kojem
14 sastanku sa drugim komandirima četa u komandi bataljona o kome se razgovaralo o
15 telegramu i gde bio prisutan Mitar Lazarević?

16 O: Pojma nemam gde Mitar bio prisutan, a ja o... nisam imô sastanka takog
17 /sic/.

18 P: A da li znate da li je takav sastanak uopšte i održan u komandi
19 bataljona? Sa drugim koman...komandirima i zamenicima komandira četa?

20 O: Nisam upoznat oko toga ništa.

21 P: Da li ste se... Da li se sećate da ste se sreli sa istražiteljima tima
22 Odbrane Drage Nikolića i kada je to, otprilike, bilo?

23 O: Pa, ja mislim prvi put jedna godina i po dana, tako otprilike.

24 P: Da li su se oni Vama predstavili tada?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Jesu.
- 2 P: Šta su Vam rekli, ko su oni?
- 3 O: Pa rekli su da su istražitelji, i kako se zovu, i par pitanja su me
4 pitali tada.
- 5 P: Da li se sećate tih pitanja koja su Vam prvi put postavili tim
6 Odbrane Drage Nikolića, kada ste se sastali sa njima? I gde taj sastanak bio?
- 7 O: Pa, bio je u mojoj kući, a prvo šta su me pitali, oko toga telegrama,
8 da l' sam upoznat. I o liniji mojoj, oko toga da l' s... da l' je to... da l' s...smo
9 mi odvajali ljude za neko strijeljanje.
- 10 P: Da li su Vas tada istražitelji pitali o bilo k... o Vašem saznanju o
11 zatvorenicima i događajima u Ročeviću?
- 12 O: Jeste. Jesu.
- 13 P: Tada? Ne prilikom ovog sastanka. Sada se vraćam na juli 1995. Da li
14 ste u julu 1995. znali o zatvorenicima koji su bili smešteni u školi u Ročeviću?
- 15 O: Uopšte nisam znao, možda za mjesec dana se to pročulo. Za nas gore,
16 pošto je to desetak kilometara u dubini.
- 17 P: Takođe u julu 1995., da li ste išta znali da su ti zarobljenici bili
18 kasnije i streljani u Kozluku?
- 19 O: Nisam znao, možda pola godine i godina. Dok nije početo /sic/, ovaj,
20 po novinama i po televiziji se pričat'.
- 21 P: Recite nam samo, kolika je bila udaljenost između vaše čete i komande
22 bataljona?
- 23 O: Pa, 'nako, otprilike jedan kilometar, i možda kilometar i po.
- 24 P: Da li ste čuli i da li znate...
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Gospodine Tomiću, ako ste me čuli, naime, rekli ste da se ne sjećate da
2 ste se viđali s njim, ali da je vjerojatno da ste se viđali sa gospodinom
3 Lazarevićem tokom mjeseca jula 1995. Ako ste se vidjeli, da li ste s njim
4 razgovarali i da li je on razgovarao s Vama?

5 SVJEDOK: Gospodine... časni Sude, ja, o... se često ovako viđam sa Vojom. E
6 sad, da l' sam u julu -

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, mi govorimo o julu 1995., samo nas
8 taj period zanima.

9 SVJEDOK: Ne mogu se tačno... da se sjetim, al' najvjerojatnije, jel pošto
10 je on bio u komandi bataljona da smo se viđali.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pitanje nije bilo samo da li ste se
12 viđali nego, ako ste se viđali, jeste li razgovarali, to kad ste se vjerojatno
13 vidjeli?

14 SVJEDOK: Pa, u vezi čega razgovarali? Ne znam, inače mi smo, onako,
15 pričali uvijek drugarski.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala.

17 Gospođo Nikolić, izvolite, produžite dalje.

18 GĐA NIKOLIĆ:

19 P: U tim drugarskim razgovorima, da li ste ikada čuli od Voje Lazarevića
20 da je postojao zahtev za 2. bataljon da njihovi vojnici učestvuju u egzekuciji
21 zarobljenika?

22 O: Ne.

23 P: Da li ste tako ikada išta čuli u julu 1995. od Mitra Lazarevića?

24 O: Ne.

25

26

27

28

29

30

1 P: A da je postojao takav zahtev, da li biste to spomenuli svom
2 komandantu čete, Milanu Radiću?

3 O: Kako da ne.

4 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude, ja u ovom trenutku nemam više pitanja za
5 ovog svedoka.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Da li neki od preostalih timova
7 Odbrane ima namjere da unakrsno ispita ovog svjedoka? Vidim da niko ne reagira.
8 Gospodine Vanderpuye, u ime Tužilaštva?

9 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedajući.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko će Vam vremena trebati?

11 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Oko pola sata, možda i kraće.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne mislite da bi to moglo potrajati
13 samo 15 minuta?

14 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Pokušaću.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na taj način ćete nam učiniti uslugu,
16 jer nakon 12.30h mogli bismo imati problema. Izvolite, nastavite.

17 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Hvala.

18 Unakrsno ispituje g. Vanderpuye:

19 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

20 P: Dobar dan, gospodine Tomić. Ja se zovem Kweku Vanderpuye, i ja sam
21 ovdje u ime Tužilaštva i postaviću Vam neka pitanja vezana za Vašu izjavu i za
22 iskaz koji ste ovdje dali. Ako vam nešto ne bude jasno u mojim pitanjima ja ću,
23 ako mi to kažete, probati preformulirati svoje pitanje kako bismo se dobro
24 razumjeli. U redu?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: U redu je. Pozdrav i Vama.
- 2 P: Da, pozdrav, tako je. Gospodine...
- 3 O: Da.
- 4 P: ...prema onome što stoji u izjavi, Obrana je sa Vama tri puta
5 razgovarala, 24. marta 2007., 23. juna 2007. i 6. aprila 2008. Je li to tačno?
- 6 O: Jest.
- 7 P: Vi ste upoznati sa time da su to isti datumi na koje je Vaš komandir,
8 Milan Radić, bio intervjuiran od istog tog tima Obrane u vezi sa istim
9 događajima, je li tako?
- 10 O: Tako je.
- 11 P: To znate jer ste razgovarali sa gospodinom Radićem o njegovim
12 razgovorima sa timom Obrane. Je li tako?
- 13 O: Pa, pričali smo u međuvremenu, pošto smo mi tu iz sela.
- 14 P: Ne pitam Vas za obične razgovore, nego konkretno o činjenici da je
15 Obrana vodila razgovor sa gospodinom Radićem, sa Vama, i da ste vas dvojica
16 međusobno razgovarali upravo o tim razgovorima.
- 17 O: Ne. Pošto ja radim u Novom Sadu, subota mi je gotovo svaka radna.
18 Subotom uveče dođem, u nedelju se vraćam, tako da nigdje, maltene, ne idem po
19 selu.
- 20 P: Dakle, Vi niste razgovarali sa gospodinom Radićem o toj činjenici da
21 je Obrana s Vama razgovarala. To nam kažete?
- 22 O: Ne tada, tije /sic/ dana, već kasnije smo razmijenili se 'vako u
23 kafani. Čuo da je bila kod njega Odbrana, pa i ja kažem da je bila kod mene.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 I tako, samo kol'ko smo u kafani pričali.

2 P: Dakle, niste razgovarali o samom sadržaju razgovora sa Vama. Da li
3 nam to kažete?

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo malo. Gospođo Nikolić, izvolite.

5 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, jedna intervencija za transkript. Svedok je kod
6 prevoda, na stranici 45, linija 19, rekô da su razgovarali u kafani, a ne u
7 selu.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas samo da idući put pričekate
9 dok svjedok ne završi s odgovorom na pitanje, pa tek onda se pozabavite
10 zapisnikom. Ovo se odnosi na sve. Molim vas da pokušate da ne prekidate sam
11 postupak, ako se radi samo o grešci u zapisniku, barem kada se postavlja pitanje
12 i čeka odgovor.

13 Gospodine Vanderpuye, molim Vas da ponovite pitanje svjedoku.

14 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Hvala.

15 P: Gospodine, dakle, Vi niste sa gospodinom Radićem razgovarali o
16 sadržaju razgovora koje je s Vama vodila Obrana. Da li je to ono što nam kažete?

17 O: Da. Samo smo razgovarali da je bila... i kod mene istražitelji ti i kod
18 njega su bili, i da... da su, ovaj, pitali nas samo oko tog telegrama.

19 P: Znači, ipak ste razgovarali sa gospodinom Radićem o telegramu, tada u
20 kafani?

21 O: Da, pričali smo to, posle toga.

22 P: Pretpostavljam da znate da je on rekao da on za takav telegram nije
23 znao, to ste znali nakon tog sastanka i razgovora?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, da. Al' to je kad smo čuli mi za taj telegram iz medija i iz
2 priča, posle kad je to se sve dešavalo. To je bilo prošle godine, tad smo
3 pričali.

4 P: Mislim da ste rekli da ste čuli o zarobljenicima u školi i događajima
5 s njima u vezi, odnosno njihovom pogubljenju. I to da ste čuli mjesec dana nakon
6 toga. Da li je to tačno?

7 O: Pa, to sam rekao mjesec, možda i dva, il' 15 dana. Ne znam tačno, ne
8 mogu se sjetit', al' uglavnom smo čuli kasnije to. Možda i... i po' godine, ne
9 znam tačno.

10 P: Dobro. Negdje otprilike dvije nedelje pa do pola godine. Da li to
11 izjavljujete?

12 O: Pa da. Tako nešto, ne mogu se sjetit' sad svega, jel to je prošlo
13 puno vremena.

14 P: A u vrijeme kad ste saznali za te događaje, za njih je saznao i Vaš
15 komandant. Da li je to tačno?

16 O: Ne znam.

17 P: A niste li Vi zajedno sa komandantom pratili događaje koji su
18 uslijedili poslije 16. i 17. jula 1995. godine?

19 O: Ne, ne.

20 P: Dobro. I vas dvojica nikada niste razgovarali šta ste u štampi
21 saznali, nakon tih događaja?

22 O: A... mislim, ko i ko? Nisam razumio. Koja dvoj'ca?

23 P: Vi nikada niste razgovarali sa svojim komandantom -
24
25
26
27
28
29
30

1 Dakle, Vi i Vaš komandant niste nikada razgovarali sa svojim komandantom
2 šta ste saznali o događajima koji su se desili u Ročeviću, u julu 1995. godine.,
3 kada ste prvi puta saznali za to, odnosno, približno u to vreme?

4 O: Ne bi' Vam znao reći, al' pošto sam ja zamenik komandira čete, nisam
5 ja stao sa komandantom, već to je slučajno tad ispalo. Jel, komunicira komandant
6 moj čete sa njim, ne ja.

7 P: Ja zaključujem da onda kada ste saznali da su u Ročeviću izvršena
8 pogubljenja, kad ste to saznali nekih dvije nedelje ili približno toliko vremena
9 nakon samih događaja, Vi ste o tome razgovarali sa komandantom. Da li hoćete da
10 kažete da taj razgovor nikada nije bio, da se nikad nije desio?

11 O: Između mene -

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod]: Je li imate problem neki?

13 G. VADERPUYE: [simultani prevod]

14 P: Oprostite, da li ste čuli pitanje?

15 O: Jesam. Jesam. Između mene i komandanta taj razgovor nije nikad vođen.

16 P: Dobro. Kada ste saznali da su izvršena pogubljenja nekih 14 do 20
17 kilometara od vaših položaja, na kojima su bili vaši ljudi, Vi nikada niste
18 skrenuli na to pažnju komandantu, čak iako ste čuli za to u štampi. Je li nam to
19 hoćete reći?

20 O: Ne, ja hoću da kažem da ja sa komandantom samo u izuzetnim prilikama
21 razgovaram, kad mi je komandan... komandir moj otišô, odsutan. Jel ja slabo sa
22 njim imam kontakt.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Oprostite, kad kažem komandant, mislim na Milana Radića. Da budemo
2 načisto i izvinjavam se ako to izaziva neku zabunu. Dakle, ja govorim o Milanu
3 Radiću.

4 O: A to, to je... tu je greška.

5 P: A razgovarali ste sa njim o događajima o kojima ste saznali u vezi sa
6 onim što se desilo u Ročeviću? Razgovarali ste sa njim kad ste saznali za to,
7 zar ne?

8 O: Pa ne znam ja da l' sam razgovarô. Pošto je tu već i kraj tog rata
9 bio, ja sam odma' za Novi Sad otišao na posô.

10 P: Treba da zaključim iz Vašeg iskaza da Vi nemate ili u to vreme niste
11 imali nikakvih informacija o tome da su zarobljenici koji su dovedeni u školu u
12 Ročeviću tu bili zatvoreni, a posle toga prebačeni i pogubljeni u Kozluku. Da li
13 Vi to izjavljujete?

14 O: Ja izjavljujem: uopšte nisam znao da su zatočeni u školi i uopšte
15 nisam znao da su pogubljeni dok, kažem Vam, pola godine, ne znam tačno, ne mogu
16 da se sjetim toga kad sam čuo.

17 P: Da li ste u nekom trenutku saznali da pripadnici 3. čete 2.
18 bataljona, Vaše jedinice, da su sudjelovali u zatočavanju, transportu ili
19 pogubljenju tih zatvorenika. Da li ste znali za to?

20 O: E, to nije ni bilo ni... nit' je ko učestvovô od 3. čete.

21 P: Da li prepoznajete ime Milorada Ristanovića i Ljube Ristanovića? Da
22 li prepoznajete ta imena? Oni su obojica bili u 3. četi 2. bataljona, znači, u
23 Vašoj jedinici.

24 O: Da, poznajem ih.

25

26

27

28

29

30

1 P: Te su dvije osobe identifikovane, nezavisno, kao osobe koje su imale
2 veze sa događajima u školi i sa pogubljenjem. Da li znate bilo šta o tome?

3 O: Ne bi' Vam znao reći, a taj Ljubo Ristanović, on je bio u... u drugoj
4 jedinici, a taj Milorad Ristanović ne bi znao ništa reći o tome, niti vjerujem
5 da je to bilo.

6 P: Da li prepoznajete ime Ljubo Ristanović, sin Pere? Da li Vam je to
7 ime poznato?

8 O: Prepoznajem, kako /nečujno/.

9 P: I kažete da ta osoba nije bila u Vašoj jedinici?

10 O: E jeste... jeste bila, ali je bila jednu godinu samo u našoj jedinici.
11 Al' prepo... poznat mi je čovjek, kako nije, u selu poznat. Al' nije -

12 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Molim Vas za trenutak strpljenja.

13 Gospodine predsjedavajući, znam da je pola jedan. Da li mogu da nastavim
14 još 5 minuta? Mogao bih da završim. Ne želim nikog da zadržavam.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, nastavite još pet minuta.

16 Da li imate potrebe za dodatnim ispitivanjem, gospođo Nikolić?

17 GĐA NIKOLIĆ: Za sada ne, časni Sude.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.
2 [Sudije vijećaju]
3 [Tužilaštvo se savjetuje]
4 G. VADERPUYE: [simultani prevod]
5 P: Gospodine, Ljubo Ristanović, kojeg ste spomenuli, znate li koji je
6 njegov nadimak?
7 O: Stanko. Stanko ga mi zovemo.
8 P: Dobro. Da li ste znali tada, ili ste saznali kasnije, da su i neki
9 drugi pripadnici 2. bataljona takođe sudjelovali u događajima u školi i u
10 pogubljenju? Trebalo bi da kažem, u prevozu i pogubljenju zarobljenika u
11 Ročeviću, zapravo pogubljenje je bilo u Kozluku.
12 O: Ne, nisam uopšte znao ništa o tome.
13 P: Vi ste izjavili da ste dobili... odnosno, da je komunikacija i veza sa
14 komandom bataljona uglavnom bila usmena. Da li se sjećate da ste to izjavili?
15 O: Sa indukcionim telefonom, to je usmeno.
16 P: Dobro. A, u pogledu tih veza, da li je tačno reći da su ponekad
17 komunikacije bile i u pismenoj formi?
18 O: Pa, ne znam prije, to je čet'ri godine bilo rata, kako je, pošto je
19 osam bataljona kod nas se promijenilo. Ne znam da l' je... koji bataljon ka...kad je
20 koristio te pismene... pismene naredbe.
21 P: Hvala.
22 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Nemam više pitanja.
23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.
24
25
26
27
28
29
30

1 Izvolite, gospođo Nikolić.

2 GĐA NIKOLIĆ: Ništa, časni Sude. Smatrala sam da je bilo korektno prema
3 svedoku da opredeli vreme na koje se odnosi ovo pitanje u vezi komunikacije
4 između bataljona, ali svedok je odgor...odgovorio.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Hvala Vam.

6 Nema dodatnog ispitivanja?

7 Gospodine Tomiću, nemamo više pitanja za Vas, što znači da ste slobodni
8 da idete. Hvala Vam na saradnji, hvala Vam što ste došli da svjedočite i znamo
9 da se morate vratiti kući i želimo Vam srećan povratak.

10 SVJEDOK. Hvala, takođe i ja Vama sve najljepše. Pozdrav za sve vas u
11 sudnici.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Dobili smo poruku. Sada
13 možemo da završimo za video link vezom.

14 [Svjedok se povlači; putem video veze]

15 Gospođo Nikolić, Vi ste ponudili na usvajanje izjavu prema pravilu
16 92ter. Pretpostavljam da nema prigovora?

17 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Nema.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Usvaja se.

19 Nemamo više dokumenata?

20 G. VADERPUYE: [simultani prevod] Nema.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda završavamo sa radom i nastavljamo
22 sutra. Počecemo sa vještakom, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

